

Euroopan unionin virallinen lehti

L 316



Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

60. vuosikerta

1. joulukuuta 2017

Sisältö

II Muut kuin lainsäätämisyjärjestyksessä hyväksyttävät säädökset

KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

- ★ Neuvoston päätös (EU) 2017/2209, annettu 25 päivänä syyskuuta 2017, Algerian demokraattisen kansantasavallan osallistumista Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) koskevat ehdot ja edellytykset vahvistavan Euroopan unionin ja Algerian demokraattisen kansantasavallan välistä tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta unionin puolesta ja sen väliaikaisesta soveltamisesta 1

Algerian demokraattisen kansantasavallan osallistumista Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) koskevat ehdot ja edellytykset vahvistava Euroopan unionin ja Algerian demokraattisen kansantasavallan välistä tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskeva sopimus 3
- ★ Neuvoston päätös (EU) 2017/2210, annettu 25 päivänä syyskuuta 2017, Egyptin arabitasavallan osallistumista Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) koskevat ehdot ja edellytykset vahvistavan Euroopan unionin ja Egyptin arabitasavallan välistä tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta unionin puolesta ja sen väliaikaisesta soveltamisesta 7

Egyptin arabitasavallan osallistumista Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) koskevat ehdot ja edellytykset vahvistava Euroopan unionin ja Egyptin arabitasavallan välistä tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskeva sopimus 9
- ★ Neuvoston päätös (EU) 2017/2211, annettu 25 päivänä syyskuuta 2017, Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan osallistumista Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) koskevat ehdot ja edellytykset vahvistavan Euroopan unionin ja Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan välistä tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta unionin puolesta 13

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyypillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyypillä ja merkitty tähdellä.

ASETUKSET

- ★ Neuvoston asetus (EU) 2017/2212, annettu 30 päivänä marraskuuta 2017, rajoittavista toimenpiteistä Ukrainan tilannetta epävakauttavien Venäjän toimien johdosta annetun asetuksen (EU) N:o 833/2014 muuttamisesta 15
- ★ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2017/2213, annettu 30 päivänä marraskuuta 2017, neuvoston asetuksella (EY) N:o 925/2009 tietyntyyppisen Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan alumiinifolion tuonnissa käyttöön otetun lopullisen polkumyyntitullin laajentamisesta koskemaan hieman muutetun tietyntyyppisen alumiinifolion tuontia annetun komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2017/271 muuttamisesta 17

PÄÄTÖKSET

- ★ Neuvoston päätös (YUTP) 2017/2214, annettu 30 päivänä marraskuuta 2017, rajoittavista toimenpiteistä Ukrainan tilannetta epävakauttavien Venäjän toimien johdosta annetun päätöksen 2014/512/YUTP muuttamisesta 20

II

(Muut kuin lainsäätämisyksessä hyväksyttävät säädökset)

KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

NEUVOSTON PÄÄTÖS (EU) 2017/2209,

annettu 25 päivänä syyskuuta 2017,

Algerian demokraattisen kansantasavallan osallistumista Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) koskevat ehdot ja edellytykset vahvistavan Euroopan unionin ja Algerian demokraattisen kansantasavallan välistä tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta unionin puolesta ja sen väliaikaisesta soveltamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 186 artiklan yhdessä sen 218 artiklan 5 kohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksessä (EU) 2017/1324 ⁽¹⁾ säädetään unionin osallistumisesta useiden jäsenvaltioiden yhdessä käynnistämään Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen, jäljempänä 'PRIMA'.
- (2) PRIMAn tavoitteena on panna täytäntöön yhteinen ohjelma, jolla luodaan tutkimus- ja innovointivalmiuksia sekä kehitetään osaamista ja yhteisiä innovatiivisia ratkaisuja elintarviketuotantojärjestelmiä varten, jotta niistä tehdään kestäviä, sekä Välimeren alueen integroidun vesihuollon ja vesivarojen hoidon osalta tehdään kyseisistä järjestelmistä sekä kyseisestä vesihuollosta ja vesivarojen hoidosta ilmastomuutosta paremmin kestäviä, tehokkaampia, kustannustehokkaampia ja ympäristöllisesti ja sosiaalisesti kestävämpiä sekä edistetään veden niukkuuteen, elintarviketurvaan, ravitsemukseen, terveyteen, hyvinvointiin ja muuttoliikkeeseen liittyvien ongelmien ratkaisemista niiden alkuvaiheissa.
- (3) PRIMAn käynnistämisestä vastaavat yhdessä useat jäsenvaltiot ja kolmannet maat, jäljempänä 'osallistujavaltiot', jotka ovat vahvasti sitoutuneet tieteelliseen, hallinnolliseen ja taloudelliseen yhdyntymiseen samoin ehdoin ja edellytyksin.
- (4) Algerian demokraattinen kansantasavalta, jäljempänä 'Algeria', on ilmaissut halukkuutensa liittyä PRIMAAan osallistujavaltona ja tasavertaisesti PRIMAAan osallistuvien jäsenvaltioiden ja tutkimuksen ja innovoinnin puiteohjelmaan "Horisontti 2020" (2014–2020) assosioituneiden kolmansien maiden kanssa.
- (5) Päätöksen (EU) 2017/1324 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti Algeriasta tulee PRIMAn osallistujavaltio edellyttäen, että Algeria tekee unionin kanssa tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevan kansainvälisen sopimuksen, jossa vahvistetaan ehdot ja edellytykset Algerian osallistumiselle PRIMAAan.
- (6) Neuvosto antoi 30 päivänä toukokuuta 2017 komissiolle luvan aloittaa unionin puolesta neuvottelut Algerian kanssa Algerian demokraattisen kansantasavallan osallistumista Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) koskevat ehdot ja edellytykset vahvistavasta Euroopan unionin ja Algerian demokraattisen kansantasavallan välisestä tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevasta sopimuksesta, jäljempänä 'sopimus', sillä varauksella, että päätös (EU) 2017/1324 hyväksytään. Neuvottelut saatettiin menestyksekkäästi päätökseen parafoimalla sopimus.

⁽¹⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös (EU) 2017/1324, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2017, unionin osallistumisesta useiden jäsenvaltioiden yhdessä käynnistämään Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) (EUVL L 185, 18.7.2017, s. 1).

- (7) Sopimus olisi allekirjoitettava.
- (8) Jotta Algeria voisi osallistua PRIMAAan alusta alkaen, sopimusta olisi sovellettava väliaikaisesti, kunnes sen voimaantulon edellyttämät menettelyt on saatettu päätökseen,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Annetaan lupa allekirjoittaa Algerian demokraattisen kansantasavallan osallistumista Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) koskevat ehdot ja edellytykset vahvistava Euroopan unionin ja Algerian demokraattisen kansantasavallan välinen tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskeva sopimus unionin puolesta sillä varauksella, että mainitun sopimuksen tekeminen saatetaan päätökseen.

Sopimuksen teksti on liitetty tähän päätökseen.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on oikeus allekirjoittaa sopimus unionin puolesta.

3 artikla

Sopimusta sovelletaan sen voimaantulon edellyttämien menettelyjen päätökseen saattamiseen asti väliaikaisesti sen allekirjoittamisesta lukien.

4 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Brysselissä 25 päivänä syyskuuta 2017.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
M. MAASIKAS

Algerian demokraattisen kansantasavallan osallistumista Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) koskevat ehdot ja edellytykset vahvistava Euroopan unionin ja Algerian demokraattisen kansantasavallan välistä tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskeva

SOPIMUS

EUROOPAN UNIONI, jäljempänä 'unioni',

ja

ALGERIAN DEMOKRAATTINEN KANSANTASAVALLA, jäljempänä 'Algeria',

jäljempänä 'osapuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON, että 1 päivänä syyskuuta 2005 voimaan tulleessa Euroopan yhteisön ja sen jäsenvaltioiden sekä Algerian demokraattisen kansantasavallan välistä assosiaatiota koskevassa Euro–Välimeri-sopimuksessa ⁽¹⁾, jäljempänä 'Euro–Välimeri-sopimus', määrätään tieteellisestä, teknisestä ja teknologisesta yhteistyöstä;

OTTAVAT HUOMIOON, että 11 päivänä kesäkuuta 2013 voimaan tulleessa Euroopan unionin ja Algerian demokraattisen kansantasavallan välisessä tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevassa sopimuksessa ⁽²⁾ vahvistetaan viralliset puitteet tieteellistä ja teknologista tutkimusta koskevalle osapuolten yhteistyölle;

OTTAVAT HUOMIOON, että Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksessä (EU) 2017/1324 ⁽³⁾ vahvistetaan unionin jäsenvaltioiden ja tutkimuksen ja innovoinnin puiteohjelmaan "Horisontti 2020" (2014–2020), jäljempänä 'Horisontti 2020 -puiteohjelma', assosioituneiden kolmansien maiden, jotka ovat aloitteen osallistujavaltoita, osallistumisehdot ja -edellytykset sekä erityisesti niiden taloudelliset velvoitteet ja niiden osallistuminen aloitteen hallintorakenteisiin;

OTTAVAT HUOMIOON, että päätöksen (EU) 2017/1324 mukaisesti Algeriasta tulee Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuden, jäljempänä 'PRIMA', osallistujavaltio edellyttäen, että Algeria tekee unionin kanssa tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevan kansainvälisen sopimuksen, jossa vahvistetaan ehdot ja edellytykset Algerian osallistumiselle PRIMAAan;

OTTAVAT HUOMIOON, että Algeria ilmaisi halukkuutensa liittyä PRIMAAan osallistujavaltona ja tasavertaisesti PRIMAAan osallistuvien unionin jäsenvaltioiden ja Horisontti 2020 -puiteohjelmaan assosioituneiden kolmansien maiden kanssa;

OTTAVAT HUOMIOON, että unionin ja Algerian välillä on tehtävä kansainvälinen sopimus Algeriaan PRIMAn osallistujavaltona sovellettavien oikeuksien ja velvollisuuksien vahvistamiseksi;

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Tavoite ja tarkoitus

Tämän sopimuksen tarkoituksena on vahvistaa ehdot ja edellytykset Algerian osallistumiselle Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen, jäljempänä 'PRIMA'.

⁽¹⁾ EUVL L 265, 10.10.2005, s. 2.

⁽²⁾ EUVL L 99, 5.4.2012, s. 2.

⁽³⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös (EU) 2017/1324, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2017, unionin osallistumisesta useiden jäsenvaltioiden yhdessä käynnistämään Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) (EUVL L 185, 18.7.2017, s. 1).

*2 artikla***Ehdot ja edellytykset Algerian osallistumiselle PRIMAAan**

Ehdot ja edellytykset Algerian osallistumiselle PRIMAAan vahvistetaan päätöksessä (EU) 2017/1324. Osapuolet noudattavat päätöksessä (EU) 2017/1324 vahvistettuja velvoitteita ja toteuttavat asianmukaiset toimenpiteet erityisesti antamalla kaiken tarvittavan avun kyseisen päätöksen 10 artiklan 2 kohdan sekä 11 artiklan 3 ja 4 kohdan soveltamisen varmistamiseksi. Osapuolet sopivat keskenään apua koskevat yksityiskohtaiset järjestelyt, jotka ovat välttämättömiä niiden tämän sopimuksen mukaiselle yhteistyölle.

*3 artikla***Alueellinen soveltaminen**

Tätä sopimusta sovelletaan alueisiin, joihin sovelletaan Euroopan unionista tehtyä sopimusta ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyä sopimusta, sekä Algerian alueeseen.

*4 artikla***Allekirjoittaminen ja väliaikainen soveltaminen**

Tätä sopimusta sovelletaan väliaikaisesti sen allekirjoituspäivästä alkaen.

*5 artikla***Voimaantulo ja kesto**

1. Osapuolet hyväksyvät tämän sopimuksen omia menettelyjään noudattaen.
2. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona molemmat osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen diplomaattikanavien kautta, että 1 kohdassa tarkoitetut menettelyt on saatettu päätökseen.
3. Tämä sopimus on voimassa niin kauan kuin päätös (EU) 2017/1324 on voimassa, ellei jompikumpi osapuoli sano sopimusta irti 6 artiklan mukaisesti.

*6 artikla***Irtisanominen**

1. Kumpi tahansa osapuoli voi milloin tahansa irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla toiselle osapuolelle kirjallisesti aikeestaan irtisanoa sopimus.

Irtisanominen tulee voimaan kuuden kuukauden kuluttua päivästä, jona kirjallinen ilmoitus saapuu sen vastaanottajalle.

2. Tämän sopimuksen irtisanomishetkellä käynnissä olevia hankkeita ja toimintoja jatketaan, kunnes ne on saatettu päätökseen tässä sopimuksessa määrättyjen edellytysten mukaisesti.
3. Osapuolet sopivat yhteisellä suostumuksella mahdollisista muista sopimuksen irtisanomisen seurauksista.

*7 artikla***Riitojen ratkaiseminen**

Euro-Välimeri-sopimuksen 100 artiklassa määrättyä riitojenratkaisumenettelyä sovelletaan kaikkiin riita-asioihin, jotka liittyvät tämän sopimuksen soveltamiseen tai tulkintaan.

Tämä sopimus on laadittu kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalil, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja arabian kielellä, ja kukin teksti on yhtä todistusvoimainen.

Съставено в Брюксел на двадесет и шести октомври през две хиляди и седемнадесета година.
 Hecho en Bruselas, el veintiseis de octubre de dos mil diecisiete.
 V Bruselu dne dvacátého šestého října dva tisíce sedmáct.
 Udfærdiget i Bruxelles den seksogtyvende oktober to tusind og sytten.
 Geschehen zu Brüssel am sechszwanzigsten Oktober zweitausendsiebzehn.
 Kahe tuhande seitsmeteistkümnenda aasta oktoobrikuu kahekümne kuuendal päeval Brüsselis.
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι έξι Οκτωβρίου δύο χιλιάδες δεκαεπτά.
 Done at Brussels on the twenty sixth day of October in the year two thousand and seventeen.
 Fait à Bruxelles, le vingt six octobre deux mille dix-sept.
 Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset šestog listopada godine dvije tisuće sedamnaeste.
 Fatto a Bruxelles, addì ventisei ottobre duemiladiciassette.
 Briselē, divi tūkstoši septiņpadsmitā gada divdesmit sestajā oktobrī.
 Priimta du tūkstančiai septynioliktų metų spalio dvidešimt šeštą dieną Briuselyje.
 Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenhetedik év október havának huszonhatodik napján.
 Magħmul fi Brussell, fis-sitta u għoxrin jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u sbatax.
 Gedaan te Brussel, zesentwintig oktober tweeduizend zeventien.
 Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego szóstego października roku dwa tysiące siedemnastego.
 Feito em Bruxelas, em vinte e seis de outubro de dois mil e dezassete.
 Întocmit la Bruxelles la douăzeci și șase octombrie două mii șaptesprezece.
 V Bruseli dvadsiateho šiesteho oktobra dvetisíc sedemnásť.
 V Bruslju, dne šestindvajsetega oktobra leta dva tisoč sedemnajst.
 Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäkuudentena päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaseitsemäntoista.
 Som skedde i Bryssel den tjugosjätte oktober år tjugohundrasjutton.

حرر ببروكسل في 26 أكتوبر سنة 2017

Za Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

عن الاتحاد الأوروبي

За Алжирската демократична народна република
Por la República Argelina Democrática y Popular
Za Alžírskou demokratickou a lidovou republiku
For Den Demokratiske Folkerepublik Algeriet
Für die Demokratische Volksrepublik Algerien
Alžeeria Demokraatliku Rahvabariigi nimel
Για τη Λαϊκή Δημοκρατία της Αλγερίας
For the People's Democratic Republic of Algeria
Pour la République Algérienne Démocratique et Populaire
Za Alžírsku Narodnu Demokratsu Republiku
Per la Repubblica algerina democratica e popolare
Alžīrijas Tautas Demokrātiskās Republikas vārdā –
Alžyro Liaudies Demokratinės Respublikos vardu
Az Algériai Demokratikus és Népi Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Demokratika Popolari tal-Alġerija
Voor de Democratische Volksrepubliek Algerije
W imieniu Algierskiej Republiki Ludowo-Demokratycznej
Pela República Argelina Democrática e Popular
Pentru Republica Algeriană Democratică și Populară
Za Alžírsku demokratickú ľudovú republiku
Za Ljudsko demokratično republiko Alžirijo
Algerian demokraattisen kansantasavallan puolesta
För Demokratiska folkrepubliken Algeriet

عن الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

NEUVOSTON PÄÄTÖS (EU) 2017/2210,**annettu 25 päivänä syyskuuta 2017,****Egyptin arabitasavallan osallistumista Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) koskevat ehdot ja edellytykset vahvistavan Euroopan unionin ja Egyptin arabitasavallan välistä tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta unionin puolesta ja sen väliaikaisesta soveltamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 186 artiklan yhdessä sen 218 artiklan 5 kohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksessä (EU) 2017/1324 ⁽¹⁾ säädetään unionin osallistumisesta useiden jäsenvaltioiden yhdessä käynnistämään Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen, jäljempänä 'PRIMA'.
- (2) PRIMAn tavoitteena on panna täytäntöön yhteinen ohjelma, jolla luodaan tutkimus- ja innovointivalmiuksia sekä kehitetään osaamista ja yhteisiä innovatiivisia ratkaisuja elintarviketuotantojärjestelmiä varten, jotta niistä tehdään kestäviä, sekä Välimeren alueen integroidun vesihuollon ja vesivarojen hoidon osalta tehdään kyseisistä järjestelmistä sekä kyseisestä vesihuollosta ja vesivarojen hoidosta ilmastonmuutosta paremmin kestäviä, tehokkaampia, kustannustehokkaampia ja ympäristöllisesti ja sosiaalisesti kestävämpiä sekä edistetään veden niukkuuteen, elintarviketurvaan, ravitsemukseen, terveyteen, hyvinvointiin ja muuttoliikkeeseen liittyvien ongelmien ratkaisemista niiden alkuvaiheessa.
- (3) PRIMAn käynnistämisestä vastaavat yhdessä useat jäsenvaltiot ja kolmannet maat, jäljempänä 'osallistujavaltiot', jotka ovat vahvasti sitoutuneet tieteelliseen, hallinnolliseen ja taloudelliseen yhdentymiseen samoin ehdoin ja edellytyksin.
- (4) Egyptin arabitasavalta, jäljempänä 'Egypti', on ilmaissut halukkuutensa liittyä PRIMAAan osallistujavaltiona ja tasavertaisesti PRIMAAan osallistuvien jäsenvaltioiden ja tutkimuksen ja innovoinnin puiteohjelmaan "Horisontti 2020" (2014–2020) assosioituneiden kolmansien maiden kanssa.
- (5) Päätöksen (EU) 2017/1324 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti Egyptistä tulee PRIMAn osallistujavaltio edellyttäen, että Egypti tekee unionin kanssa tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevan kansainvälisen sopimuksen, jossa vahvistetaan ehdot ja edellytykset Egyptin osallistumiselle PRIMAAan.
- (6) Neuvosto antoi 30 päivänä toukokuuta 2017 komissiolle luvan aloittaa unionin puolesta neuvottelut Egyptin kanssa Egyptin arabitasavallan osallistumista Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) koskevat ehdot ja edellytykset vahvistavasta Euroopan unionin ja Egyptin arabitasavallan välisestä tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevasta sopimuksesta, jäljempänä 'sopimus', sillä varauksella, että päätös (EU) 2017/1324 hyväksytään. Neuvottelut saatettiin menestyksekkäästi päätökseen parafoimalla sopimus.
- (7) Sopimus olisi allekirjoitettava.
- (8) Jotta Egypti voisi osallistua PRIMAAan alusta alkaen, sopimusta olisi sovellettava väliaikaisesti, kunnes sen voimaantulon edellyttämät menettelyt on saatettu päätökseen,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Annetaan lupa allekirjoittaa Egyptin arabitasavallan osallistumista Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) koskevat ehdot ja edellytykset vahvistava Euroopan unionin ja Egyptin arabitasavallan välinen tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskeva sopimus unionin puolesta sillä varauksella, että mainitun sopimuksen tekeminen saatetaan päätökseen.

⁽¹⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös (EU) 2017/1324, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2017, unionin osallistumisesta useiden jäsenvaltioiden yhdessä käynnistämään Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) (EUVL L 185, 18.7.2017, s. 1).

Sopimuksen teksti on liitetty tähän päätökseen.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on oikeus allekirjoittaa sopimus unionin puolesta.

3 artikla

Sopimusta sovelletaan sen voimaantulon edellyttämien menettelyjen päätökseen saattamiseen asti väliaikaisesti siitä päivästä, jona unioni vastaanottaa ilmoituksen siitä, että Egypti on saattanut päätökseen omat menettelynsä sopimuksen hyväksymiseksi.

4 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Brysselissä 25 päivänä syyskuuta 2017.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

M. MAASIKAS

Egyptin arabitasavallan osallistumista Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) koskevat ehdot ja edellytykset vahvistava Euroopan unionin ja Egyptin arabitasavallan välistä tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskeva

SOPIMUS

EUROOPAN UNIONI, jäljempänä 'unioni',

ja

EGYPTIN ARABITASAVALLA, jäljempänä 'Egypti',

jäljempänä 'osapuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON, että 1 päivänä kesäkuuta 2004 voimaan tullessa Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Egyptin arabitasavallan välisen assosiaation perustavassa Euro-Välimeri-sopimuksessa ⁽¹⁾, jäljempänä 'Euro-Välimeri-sopimus', määrätään tieteellisestä ja teknologisesta yhteistyöstä;

OTTAVAT HUOMIOON, että 27 päivänä helmikuuta 2008 voimaan tullessa Euroopan yhteisön ja Egyptin arabitasavallan välisessä tiede- ja teknologiayhteistyötä koskevassa sopimuksessa ⁽²⁾ vahvistetaan viralliset puitteet tieteellistä ja teknologista tutkimusta koskevalle osapuolten yhteistyölle;

OTTAVAT HUOMIOON, että Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksessä (EU) 2017/1324 ⁽³⁾ vahvistetaan unionin jäsenvaltioiden ja tutkimuksen ja innovoinnin puiteohjelmaan "Horisontti 2020" (2014–2020), jäljempänä 'Horisontti 2020 -puiteohjelma', assosioituneiden kolmansien maiden, jotka ovat aloitteen osallistujavaltoita, osallistumisehdot ja -edellytykset sekä erityisesti niiden taloudelliset velvoitteet ja niiden osallistuminen aloitteen hallintorakenteisiin;

OTTAVAT HUOMIOON, että päätöksen (EU) 2017/1324 mukaisesti Egyptistä tulee Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuden, jäljempänä 'PRIMA', osallistujavaltio edellyttäen, että Egypti tekee unionin kanssa tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevan kansainvälisen sopimuksen, jossa vahvistetaan ehdot ja edellytykset Egyptin osallistumiselle PRIMAAan;

OTTAVAT HUOMIOON, että Egypti ilmaisi halukkuutensa liittyä PRIMAAan osallistujavaltiona ja tasavertaisesti PRIMAAan osallistuvien unionin jäsenvaltioiden ja Horisontti 2020 -puiteohjelmaan assosioituneiden kolmansien maiden kanssa;

OTTAVAT HUOMIOON, että unionin ja Egyptin välillä on tehtävä kansainvälinen sopimus Egyptiin PRIMAn osallistujavaltiona sovellettavien oikeuksien ja velvollisuuksien vahvistamiseksi;

OTTAVAT HUOMIOON, että täysimääräinen yhteistyö ja koordinointi molempien osapuolten toimivaltaisten viranomaisten välillä ovat olennaisen tärkeitä tämän sopimuksen täytäntöönpanemiseksi,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Tarkoitus

Tämän sopimuksen tarkoituksena on vahvistaa ehdot ja edellytykset Egyptin osallistumiselle Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen, jäljempänä 'PRIMA'.

⁽¹⁾ EUVL L 304, 30.9.2004, s. 39.

⁽²⁾ EUVL L 182, 13.7.2005, s. 12.

⁽³⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös (EU) 2017/1324, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2017, unionin osallistumisesta useiden jäsenvaltioiden yhdessä käynnistämään Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) (EUVL L 185, 18.7.2017, s. 1).

*2 artikla***Ehdot ja edellytykset Egyptin osallistumiselle PRIMAAan**

Ehdot ja edellytykset Egyptin osallistumiselle PRIMAAan vahvistetaan päätöksessä (EU) 2017/1324. Osapuolet noudattavat päätöksessä (EU) 2017/1324 vahvistettuja velvoitteita ja toteuttavat asianmukaiset toimenpiteet erityisesti antamalla kaiken tarvittavan avun kyseisen päätöksen 10 artiklan 2 kohdan sekä 11 artiklan 3 ja 4 kohdan soveltamisen varmistamiseksi. Osapuolet sopivat keskenään apua koskevat yksityiskohtaiset järjestelyt, jotka ovat välttämättömiä niiden tämän sopimuksen mukaiselle yhteistyölle.

*3 artikla***Alueellinen soveltaminen**

Tätä sopimusta sovelletaan alueisiin, joihin sovelletaan Euroopan unionista tehtyä sopimusta ja Euroopan unionin toiminnasta tehtyä sopimusta, sekä Egyptin alueeseen.

*4 artikla***Väliaikainen soveltaminen, voimaantulo ja kesto**

1. Osapuolet hyväksyvät tämän sopimuksen omia menettelyjään noudattaen.
2. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona molemmat osapuolet ovat ilmoittaneet toisilleen diplomaattikanavien kautta, että 1 kohdassa tarkoitetut menettelyt on saatettu päätökseen. Sopimuksen allekirjoittamisen jälkeen sopimusta sovelletaan ennen sen voimaantuloa väliaikaisesti siitä päivästä alkaen, jona unioni vastaanottaa ilmoituksen siitä, että Egypti on saattanut päätökseen 1 kohdassa tarkoitetut menettelyt.
3. Tämä sopimus on voimassa niin kauan kuin päätös (EU) 2017/1324 on voimassa, ellei jompikumpi osapuoli sano sopimusta irti 5 artiklan mukaisesti.

*5 artikla***Irtisanominen**

1. Kumpi tahansa osapuoli voi milloin tahansa irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla toiselle osapuolelle kirjallisesti aikeestaan irtisanoa sopimus.

Irtisanominen tulee voimaan kuuden kuukauden kuluttua päivästä, jona kirjallinen ilmoitus saapuu sen vastaanottajalle.

2. Tämän sopimuksen irtisanomishetkellä käynnissä olevia hankkeita ja toimintoja jatketaan, kunnes ne on saatettu päätökseen tässä sopimuksessa määrättyjen edellytysten mukaisesti.

3. Osapuolet sopivat yhteisellä suostumuksella mahdollisista muista sopimuksen irtisanomisen seurauksista.

*6 artikla***Riitojen ratkaiseminen**

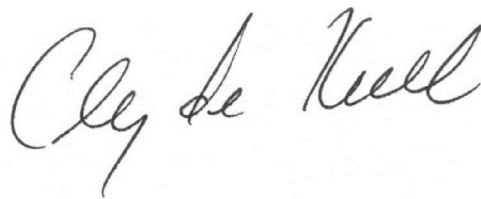
Euro-Välimeri-sopimuksen 82 artiklassa määrättyä riitojenratkaisumenettelyä sovelletaan kaikkiin riita-asioihin, jotka liittyvät tämän sopimuksen soveltamiseen tai tulkintaan.

Tämä sopimus on laadittu kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, kroaatin, latvian, liettuan, maltan, portugalil, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja arabian kielellä, ja kukin teksti on yhtä todistusvoimainen.

Съставено в Брюксел на двадесет и седми октомври през две хиляди и седемнадесета година.
 Hecho en Bruselas, el veintisiete de octubre de dos mil diecisiete.
 V Bruselu dne dvacátého sedmého října dva tisíce sedmnáct.
 Udfærdiget i Bruxelles den syvogtyvende oktober to tusind og sytten.
 Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten Oktober zweitausendsiebzehn.
 Kahe tuhande seitsmeteistkümnenda aasta oktoobrikuu kahekümne seitsmendal päeval Brüsselis.
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι επτά Οκτωβρίου δύο χιλιάδες δεκαεπτά.
 Done at Brussels on the twenty seventh day of October in the year two thousand and seventeen.
 Fait à Bruxelles, le vingt sept octobre deux mille dix-sept.
 Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset sedmog listopada godine dvije tisuće sedamnaeste.
 Fatto a Bruxelles, addì ventisette ottobre duemiladiciassette.
 Briselē, divi tūkstoši septiņpadsmītā gada divdesmit septītajā oktobrī.
 Priimta du tūkstančiai septynioliktų metų spalio dvidešimt septintą dieną Briuselyje.
 Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenhatedik év október havának huszonhatedik napján.
 Magħmul fi Brussell, fis-sebgha u għoxrin jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u sbatax.
 Gedaan te Brussel, zevenentwintig oktober tweeduizend zeventien.
 Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego siódmego października roku dwa tysiące siedemnastego.
 Feito em Bruxelas, em vinte e sete de outubro de dois mil e dezassete.
 Întocmit la Bruxelles la douăzeci și șapte octombrie două mii șaptesprezece.
 V Bruseli dvadsiateho siedmeho októbra dvetisícisedemnást.
 V Bruslju, dne sedemindvajsetega oktobra leta dva tisoč sedemnajst.
 Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäseitsemäntenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattaseitsemäntoista.
 Som skedde i Bryssel den tjugosjunde oktober år tjugohundrasjutton.

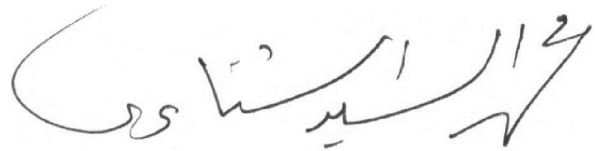
حرر ببروكسل في 27 أكتوبر سنة 2017

Za Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen




عن الجماعة الأوروبية

За Арабска република Египет
Por la República Árabe de Egipto
Za Egyptskou arabskou republiku
For Den Arabiske Republik Egypten
Für die Arabische Republik Ägypten
Egiptuse Araabia Vabariigi nimel
Για την Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου
For the Arab Republic of Egypt
Pour la République arabe d'Égypte
Za Arapsku Republiku Egipat
Per la Repubblica araba d'Egitto
Ēģiptes Arābu Republikas vārdā –
Egipto Arabų Respublikos vardu
Az Egyiptomi Arab Köztársaság részéről
Għar-Repubblika Għarbija tal-Eġittu
Voor de Arabische Republiek Egypte
W imieniu Arabskiej Republiki Egiptu
Pela República Árabe do Egipto
Pentru Republica Arabă Egipt
Za Egyptskú arabskú republiku
Za Arabsko republiko Egipt
Egyptin arabitasavallan puolesta
För Arabrepubliken Egypten



عن جمهورية مصر العربية

NEUVOSTON PÄÄTÖS (EU) 2017/2211,**annettu 25 päivänä syyskuuta 2017,**

Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan osallistumista Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) koskevat ehdot ja edellytykset vahvistavan Euroopan unionin ja Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan välistä tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevan sopimuksen allekirjoittamisesta unionin puolesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 186 artiklan yhdessä sen 218 artiklan 5 kohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksessä (EU) 2017/1324 ⁽¹⁾ säädetään unionin osallistumisesta useiden jäsenvaltioiden yhdessä käynnistämään Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen, jäljempänä 'PRIMA'.
- (2) PRIMAn tavoitteena on panna täytäntöön yhteinen ohjelma, jolla luodaan tutkimus- ja innovointivalmiuksia sekä kehitetään osaamista ja yhteisiä innovatiivisia ratkaisuja elintarviketuotantojärjestelmiä varten, jotta niistä tehdään kestäviä, sekä Välimeren alueen integroidun vesihuollon ja vesivarojen hoidon osalta tehdään kyseisistä järjestelmistä sekä kyseisestä vesihuollosta ja vesivarojen hoidosta ilmastonmuutosta paremmin kestäviä, tehokkaampia, kustannustehokkaampia ja ympäristöllisesti ja sosiaalisesti kestävämpiä sekä edistetään veden niukkuuteen, elintarviketurvaan, ravitsemukseen, terveyteen, hyvinvointiin ja muuttoliikkeeseen liittyvien ongelmien ratkaisemista niiden alkuvaiheessa.
- (3) PRIMAn käynnistämisestä vastaavat yhdessä useat jäsenvaltiot ja kolmannet maat, jäljempänä 'osallistujavaltiot', jotka ovat vahvasti sitoutuneet tieteelliseen, hallinnolliseen ja taloudelliseen yhdentymiseen samoin ehdoin ja edellytyksin.
- (4) Jordanian hašemiittinen kuningaskunta, jäljempänä 'Jordania', on ilmaissut halukkuutensa liittyä PRIMAAan osallistujavaltiona ja tasavertaisesti PRIMAAan osallistuvien jäsenvaltioiden ja tutkimuksen ja innovoinnin puiteohjelmaan "Horisontti 2020" (2014–2020) assosioituneiden kolmansien maiden kanssa.
- (5) Päätöksen (EU) 2017/1324 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti Jordaniasta tulee PRIMAn osallistujavaltio edellyttäen, että Jordania tekee unionin kanssa tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevan kansainvälisen sopimuksen, jossa vahvistetaan ehdot ja edellytykset Jordanian osallistumiselle PRIMAAan.
- (6) Neuvosto antoi 30 päivänä toukokuuta 2017 komissiolle luvan aloittaa unionin puolesta neuvottelut Jordanian kanssa Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan osallistumista Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) koskevat ehdot ja edellytykset vahvistavasta Euroopan unionin ja Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan välisestä tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskevasta sopimuksesta, jäljempänä 'sopimus', sillä varauksella, että päätös (EU) 2017/1324 hyväksytään. Neuvottelut saatettiin menestyksekkäästi päätökseen parafoimalla sopimus.
- (7) Sopimus olisi allekirjoitettava,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Annetaan lupa allekirjoittaa Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan osallistumista Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) koskevat ehdot ja edellytykset vahvistava Euroopan unionin ja Jordanian hašemiittisen kuningaskunnan välinen tieteellistä ja teknologista yhteistyötä koskeva sopimus unionin puolesta sillä varauksella, että mainitun sopimuksen tekeminen saatetaan päätökseen ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Euroopan parlamentin ja neuvoston päätös (EU) 2017/1324, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2017, unionin osallistumisesta useiden jäsenvaltioiden yhdessä käynnistämään Välimeren alueen tutkimus- ja innovointikumppanuuteen (PRIMA) (EUVL L 185, 18.7.2017, s. 1).

⁽²⁾ Sopimuksen teksti julkaistaan yhdessä sen tekemistä koskevan päätöksen kanssa.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on oikeus allekirjoittaa sopimus unionin puolesta.

3 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Brysselissä 25 päivänä syyskuuta 2017.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

M. MAASIKAS

ASETUKSET

**NEUVOSTON ASETUS (EU) 2017/2212,
annettu 30 päivänä marraskuuta 2017,
rajoittavista toimenpiteistä Ukrainan tilannetta epävakauttavien Venäjän toimien johdosta annetun
asetuksen (EU) N:o 833/2014 muuttamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 215 artiklan,

ottaa huomioon rajoittavista toimenpiteistä Ukrainan tilannetta epävakauttavien Venäjän toimien johdosta annetun päätöksen 2014/512/YUTP muuttamisesta 30 päivänä marraskuuta 2017 annetun neuvoston päätöksen (YUTP) 2017/2214 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkean edustajan ja Euroopan komission yhteisen ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 31 päivänä heinäkuuta 2014 asetuksen (EU) N:o 833/2014 ⁽²⁾.
- (2) Neuvosto hyväksyi 30 päivänä marraskuuta 2017 päätöksen (YUTP) 2017/2214 Euroopan unionin yhteiseen puolustustarvikeluetteloon sisältyvää hydratsiinia (CAS 302-01-2) 70 prosentin tai sitä korkeampina pitoisuuksina koskevien tiettyjen toimien sallimiseksi; hydratsiinia tarvitaan ExoMars Carrier Module -avaruusaluksen lentoon ja ExoMars Descent Module -avaruusaluksen testaamiseen ja lentoon ExoMars 2020 -ohjelman puitteissa.
- (3) Muutokset kuuluvat perussopimuksen soveltamisalaan, ja sen vuoksi tarvitaan unionin tason sääntelyä erityisesti sen varmistamiseksi, että niitä sovelletaan yhdenmukaisesti kaikissa jäsenvaltioissa.
- (4) Asetus (EU) N:o 833/2014 olisi näin ollen muutettava tämän mukaisesti,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetuksen (EU) N:o 833/2014 4 artikla seuraavasti:

1) Lisätään kohta seuraavasti:

”2 aa. Edellä 1 kohdan a ja b alakohdassa säädettyjä kieltoja ei sovelleta hydratsiinin (CAS 302-01-2) myyntiin, toimitukseen, siirtämiseen tai vientiin ja tuontiin, hankintaan tai kuljettamiseen 70 prosentin tai sitä korkeampina pitoisuuksina liittyvän teknisen avun, rahoituksen tai rahoitusavun antamiseen suoraan tai välillisesti edellyttäen, että kyseinen tekninen apu, rahoitus tai rahoitusapu koskee hydratsiinia, joka on tarkoitettu käytettäväksi seuraavissa toimissa:

- a) ExoMars Descent Module -avaruusaluksen testaaminen ja lento ExoMars 2020 -ohjelman puitteissa; hydratsiinin määrä lasketaan kyseisen ohjelman kunkin vaiheen tarpeiden mukaisesti, mikä ei saa ylittää 5 000 kg:n kokonaismäärää koko ohjelman aikana; tai
- b) ExoMars Carrier Module -avaruusaluksen lento ExoMars 2020 -ohjelman puitteissa; hydratsiinin määrä lasketaan lennon tarpeiden mukaisesti, mikä ei saa ylittää 300 kg:n kokonaismäärää.”

⁽¹⁾ Katso tämän virallisen lehden sivu 20

⁽²⁾ Neuvoston asetus (EU) N:o 833/2014, annettu 31 päivänä heinäkuuta 2014, rajoittavista toimenpiteistä Ukrainan tilannetta epävakauttavien Venäjän toimien johdosta (EUVL L 229, 31.7.2014, s. 1).

2) Korvataan 2 b kohta seuraavasti:

”2 b. Edellä 2 a ja 2 aa kohdassa tarkoitettuihin toimiin liittyvän teknisen avun, rahoituksen tai rahoitusavun suora tai välillinen antaminen edellyttää toimivaltaisten viranomaisten etukäteistä lupaa.

Luvanhakijoiden on toimitettava toimivaltaisille viranomaisille kaikki tarpeelliset tiedot.

Toimivaltaisten viranomaisten on ilmoitettava komissiolle kaikista myönnettyistä luvista.”

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 30 päivänä marraskuuta 2017.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

K. SIMSON

KOMISSION TÄYTÄNTÖÖNPANOASETUS (EU) 2017/2213,**annettu 30 päivänä marraskuuta 2017,****neuvoston asetuksella (EY) N:o 925/2009 tietynlaisen Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan alumiinifolion tuonnissa käyttöön otetun lopullisen polkumyynnitullin laajentamisesta koskemaan hieman muutetun tietynlaisen alumiinifolion tuontia annetun komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2017/271 muuttamisesta**

EUROOPAN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan unionin jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 8 päivänä kesäkuuta 2016 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) 2016/1036 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 13 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksella (EY) N:o 925/2009 ⁽²⁾ neuvosto otti käyttöön lopullisen polkumyynnitullin Armeniasta, Brasiliasta ja Kiinasta peräisin olevan alumiinifolion tuonnissa. Täytäntöönpanoasetuksella (EU) 2015/2384 ⁽³⁾ komissio jatkoi toimenpiteitä 17 päivänä joulukuuta 2015 vielä viidellä vuodella vain Kiinasta peräisin olevan tuonnin osalta ja päätti Brasiliasta koskevat toimenpiteet.
- (2) Komission täytäntöönpanoasetuksella (EU) 2017/271 ⁽⁴⁾, jäljempänä 'asetus', laajennettiin tietynlaisen Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan alumiinifolion tuonnissa käyttöön otettua lopullista polkumyynnitullia koskemaan hieman muutetun tietynlaisen alumiinifolion tuontia.
- (3) Asetuksen 1 artiklan 1 kohdassa viitataan asetukseen (EY) N:o 925/2009, kun sovellettavia polkumyynnitulleja laajennetaan koskemaan hieman muutettua tietynlaista alumiinifoliota. Toimenpiteet eivät kuitenkaan ole enää voimassa Armenian ja Brasilian osalta, joten oikean viittauksen olisi pitänyt olla vain Kiinaa koskevien voimassa olevien toimenpiteiden oikeusperusta eli komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2015/2384. Sen vuoksi on aiheellista muuttaa asetuksen 1 artiklan 1 kohtaa taannehtivasti niin, että viitataan neuvoston asetuksen (EY) N:o 925/2009 sijasta komission täytäntöönpanoasetukseen (EU) 2015/2384.
- (4) Toimenpiteiden kiertämiskäytännön riskin rajoittamiseksi asetuksen 1 artiklan 3 kohdassa todetaan, että saman artiklan 2 kohdassa erikseen mainituille yrityksille myönnettyjen vapautusten soveltaminen edellyttää, että jäsenvaltioiden tulliviranomaisille esitetään pätevä kauppalasku. Tämän kauppalaskun pitää täyttää asetuksen 1 artiklan 3 kohdassa esitetyt vaatimukset.
- (5) Asetuksen voimaantulon jälkeen kauppalasku aiheutti vaikeuksia kansallisten tullilaitosten kanssa, koska kauppalaskun voi laatia ainoastaan valmistaja. Taustatutkimus paljasti kuitenkin, että asetuksen 1 artiklan 2 kohdassa mainitut vientiä harjoittavat tuottajat harjoittivat vientiä yleensä etuyhteydettömän kauppiaan kautta. Sen vuoksi ne eivät pysty täyttämään tätä vaatimusta ilman merkittävää häiriötä liiketoimintakäytännöilleen. Jos näitä taloudellisia toimijoita vaaditaan täyttämään asetuksen 1 artiklan 3 kohdan vaatimukset, niiden olisi pakko vaihtaa myyntikanavansa ja alkaa myydä tuotteitaan suoraan unioniin, koska niiden nykyisten myyntikanavien säilyttäminen, eli etuyhteydettömän kauppiaan kautta myyminen, saattaa johtaa siihen, että niihin sovelletaan komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2015/2384 1 artiklan 2 kohdan mukaista polkumyynnitullia.
- (6) Asetuksen 1 artiklan 2 kohdassa mainitut vientiä harjoittavat tuottajat ovat jatkojalostusfolion tuottajia. Jatkojalostusfoliolla on erilaiset tekniset ominaisuudet sekä erilaiset jakelukanavat ja käyttötarkoitukset kuin tuotteilla, joita asetus koskee. Se ei kilpaile kyseessä olevan tuotteen kanssa, eikä sen ollut tarkoitus olla osa tuotteen määritelmää, mutta sitä ei voitu sulkea pois tuotteen määritelmästä asetuksen johdanto-osan 60–72 kappaleessa selvitetystä syistä. Kuten asetuksen johdanto-osan 80 kappaleessa selvitetään, nämä vientiä harjoittavat tuottajat

⁽¹⁾ EUVL L 176, 30.6.2016, s. 21.

⁽²⁾ Neuvoston asetus (EY) N:o 925/2009, annettu 24 päivänä syyskuuta 2009, lopullisen polkumyynnitullin käyttöön ottamisesta tietynlaisen Armeniasta, Brasiliasta ja Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan alumiinifolion tuonnissa ja tässä tuonnissa käyttöön otetun väliaikaisen tullin lopullisesta kantamisesta (EUVL L 262, 6.10.2009, s. 1).

⁽³⁾ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2015/2384, annettu 17 päivänä joulukuuta 2015, tiettyjen Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien alumiinifoliodien tuontia koskevan lopullisen polkumyynnitullin käyttöön ottamisesta ja tiettyjen Brasiliasta peräisin olevien alumiinifoliodien tuontia koskevan menettelyn päättämisestä neuvoston asetuksen (EY) N:o 1225/2009 11 artiklan 2 kohdan mukaisen toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskevan tarkastelun jälkeen (EUVL L 332, 18.12.2015, s. 63).

⁽⁴⁾ Komission täytäntöönpanoasetus (EU) 2017/271, annettu 16 päivänä helmikuuta 2017, neuvoston asetuksella (EY) N:o 925/2009 tietynlaisen Kiinan kansantasavallasta peräisin olevan alumiinifolion tuonnissa käyttöön otetun lopullisen polkumyynnitullin laajentamisesta koskemaan hieman muutetun tietynlaisen alumiinifolion tuontia (EUVL L 40, 17.2.2017, s. 51).

on tarkastettu paikan päällä, jolloin myös vahvistettiin, etteivät ne ole aikaisemmin valmistaneet asetuksessa määriteltyä tuotetta. Sen vuoksi komissio katsoo, että toimenpiteiden kiertämiskäytännön riski tulevaisuudessa on vähäinen näiden vientiä harjoittavien tuottajien kohdalla.

- (7) Komissio tuli siihen päätelmään, että olisi kohtuuttoman raskasta vaatia asetuksen 1 artiklan 2 kohdassa mainittuja vapautettuja yrityksiä muuttamaan tavanomaista liiketoimintaansa ja ryhtymään myymään suoraan unioniin. Tätä taustaa vasten on aiheellista poistaa tämä vaatimus asetuksesta. Näin ollen asetuksen 1 artiklan 2 kohdassa mainitut vientiä harjoittavat tuottajat eivät ole velvollisia esittämään sellaista kauppalaskua.
- (8) Tämän vaatimuksen poistamisen ei pitäisi kuitenkaan estää tulliviranomaisia tekemästä lisätarkastuksia kyseessä olevalle kuljetukselle kyseistä tuontia koskevan riskiprofiilin mukaisesti, jotta ne voivat olla varmoja siitä, että asiakirjoissa mainittu valmistaja on oikea.
- (9) Jotta taloudellisille toimijoille voidaan taata oikeusvarmuus, on myös asianmukaista, että nämä muutokset tulevat voimaan taannehtivasti asetuksen voimaantulopäivästä. Tämä noudattaa unionin tuomioistuinten nykyistä oikeuskäytäntöä ottaen huomioon, että muutos on tehty kohtuullisen ajan kuluessa niin, että kyseessä oleville taloudellisille toimijoille ei syntynyt luottamuksensuojaa. Joka tapauksessa, koska tämän vaatimuksen poistaminen luo oikeusvarmuuden unioniin tapahtuvaa vientiä varten sekä Kiinassa toimiville vientiä harjoittaville tuottajille että unionin tuojille, unioniin vientiä harjoittavien taloudellisten toimijoiden liiketoiminnalle ei aiheudu aiheettomasti haittaa ⁽¹⁾.
- (10) Komissio ilmoitti 7 päivänä elokuuta 2017 kaikille asianomaisille osapuolille niistä oleellisista seikoista ja huomioista, joiden perusteella se päätti nykyisen muutoksen olevan tarpeellisen, ja kehotti osapuolia esittämään huomautuksia.
- (11) Hakija, joka esitti pyynnön tullien laajentamisesta, vastusti komission ehdotusta poistaa vaatimus valmistajan laatiman kauppalaskun esittämisestä. Se katsoi erityisesti, että poistamalla tämän vaatimuksen komissio olisi luomassa lisääntyneen kiertämiskäytännön riskin, mikä puolestaan loisi uusia epävarmuustekijöitä unionin alumiinifolioteollisuudelle.
- (12) Kuten johdanto-osan 8 kappaleessa todetaan, tämän vaatimuksen poistaminen ei estäisi tulliviranomaisia tekemästä lisätarkastuksia varmistaakseen, että asiakirjassa ilmoitettu valmistaja pitää paikkansa. Mikäli esiintyisi epäilyksiä siitä, tulevatko kyseiset lähetykset todella vapautetuilta yrityksiltä, se ennemminkin rohkaisisi tulliviranomaisia tekemään lisätarkastuksia. Nämä vapautetut vientiä harjoittavat yritykset eivät myöskään harjoittaneet kiertämiskäytäntöä aikaisemmin, eivätkä ne valmista kyseessä olevaa tuotetta, ja jatkojalostusfolion asiakkaat ovat eri asiakkaita kuin kyseessä olevan tuotteen asiakkaat. Sen vuoksi komissio katsoi, että sellaisen kauppalaskun esittämistä koskevan vaatimuksen poistaminen ei luonut lisääntyneen kiertämiskäytännön riskiä ja hylkäsi väitteen.
- (13) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat asetuksen (EU) 2016/1036 15 artiklan 1 kohdalla perustetun komitean lausunnon mukaiset.
- (14) Edellä esitetyn perusteella ja asetuksen (EU) 2016/1036 13 artiklan nojalla täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2017/271 1 artiklaa olisi muutettava,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan täytäntöönpanoasetus (EU) 2017/271 seuraavasti:

1) Korvataan 1 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1 artikla

1. Laajennetaan komission täytäntöönpanoasetuksen (EU) 2015/2384 1 artiklan 2 kohdalla Kiinan kansantasa-vallasta peräisin olevan tietynlaisen alumiinifolion tuonnissa käyttöön otettu ”kaikkiin muihin yrityksiin” sovellettava lopullinen polkumyyntitulli koskemaan seuraavien tuontia unioniin:

— vähintään 0,007 millimetriä ja alle 0,008 millimetriä paksu alumiinifolio minkä tahansa levyisillä keloilla, myös hehkutettu, joka tällä hetkellä luokitellaan CN-koodiin ex 7607 11 19 (Taric-koodi 7607 11 19 30), tai

⁽¹⁾ Yhdistetyt asiat C-7/56 ja C-3/57–C-7/57, *Algera and Others v Assemblée commune*, ECLI:EU:C:1957:7, sivu 39.

- vähintään 0,008 millimetriä ja enintään 0,018 millimetriä paksu alumiinifolio yli 650 millimetrin levyisillä keloilla, myös hehkutettu, joka tällä hetkellä luokitellaan CN-koodiin ex 7607 11 19 (Taric-koodi 7607 11 19 40), tai
- yli 0,018 millimetriä ja alle 0,021 millimetriä paksu alumiinifolio minkä tahansa levyisillä keloilla, myös hehkutettu, joka tällä hetkellä luokitellaan CN-koodiin ex 7607 11 19 (Taric-koodi 7607 11 19 50), tai
- vähintään 0,021 millimetriä ja enintään 0,045 millimetriä paksu alumiinifolio, jossa on vähintään kaksi kerrosta, minkä tahansa levyisillä keloilla, myös hehkutettu, joka tällä hetkellä luokitellaan CN-koodiin ex 7607 11 90 (Taric-koodit 7607 11 90 45 ja 7607 11 90 80).”

2) Poistetaan 1 artiklan 3 kohta.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan taannehtivasti 18 päivästä helmikuuta 2017.

Tehty Brysselissä 30 päivänä marraskuuta 2017.

Komission puolesta

Puheenjohtaja

Jean-Claude JUNCKER

PÄÄTÖKSET

NEUVOSTON PÄÄTÖS (YUTP) 2017/2214,

annettu 30 päivänä marraskuuta 2017,

rajoittavista toimenpiteistä Ukrainan tilannetta epävakauttavien Venäjän toimien johdosta annetun päätöksen 2014/512/YUTP muuttamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 29 artiklan,

ottaa huomioon unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkean edustajan ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto hyväksyi 31 päivänä heinäkuuta 2014 päätöksen 2014/512/YUTP ⁽¹⁾.
- (2) Neuvosto katsoo, että päätöksessä 2014/512/YUTP säädettyjen rajoittavien toimenpiteiden ei pitäisi vaikuttaa Euroopan avaruusteollisuuteen.
- (3) Neuvosto hyväksyi 1 päivänä lokakuuta 2015 päätöksen (YUTP) 2015/1764 ⁽²⁾. Kyseisellä päätöksellä otettiin käyttöön poikkeuksia eräisiin toimiin, jotka liittyvät Euroopan unionin yhteisessä puolustustarvikeluettelossa ⁽³⁾ tarkoitettuihin tiettyihin pyroteknisiin aineisiin, jotka ovat tarpeen sellaisten laukaisulaitteiden käyttöä varten, joista vastaavat jäsenvaltioiden laukaisupalvelujen tarjoajat tai jäsenvaltioon sijoittautuneet laukaisupalvelujen tarjoajat, tai jotka ovat tarpeen unionin, sen jäsenvaltioiden tai Euroopan avaruusjärjestön avaruusohjelmien laukaisuja varten taikka jotka ovat tarpeen jäsenvaltioon sijoittautuneiden satelliittivalmistajien suorittamaa satelliittien polttoainetäydennystä varten.
- (4) Neuvosto katsoo, että tietyt toimet, jotka liittyvät Euroopan unionin yhteisessä puolustustarvikeluettelossa tarkoitettuun hydratsiiniin, joka on tarpeen ExoMars Carrier Module -avaruusalusta ja ExoMars Descent Module -avaruusalusta varten ExoMars 2020 -ohjelman puitteissa, olisi sallittava.
- (5) Päätös 2014/512/YUTP olisi näin ollen muutettava tämän mukaisesti,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Muutetaan päätöksen 2014/512/YUTP 2 artikla seuraavasti:

1) Lisätään kohta seuraavasti:

”5 a. Edellä 1 ja 3 kohdassa olevia kieltoja ei sovelleta hydratsiiniin (CAS 302-01-2) myyntiin, toimitukseen, siirtämiseen tai vientiin ja tuontiin, hankintaan tai kuljettamiseen 70 prosentin tai sitä korkeampina pitoisuuksina ExoMars Descent Module -avaruusaluksen testaamista ja lentoa varten ja ExoMars Carrier Module -avaruusaluksen lentoa varten ExoMars 2020 -ohjelman puitteissa seuraavin edellytyksin:

- a) ExoMars Descent Module -avaruusaluksen testaamiseen ja lentoon ExoMars 2020 -ohjelman puitteissa tarkoitetun hydratsiinin määrä, joka lasketaan kyseisen ohjelman kunkin vaiheen tarpeiden mukaisesti, ei saa ylittää 5 000 kg:n kokonaismäärää koko ohjelman aikana.
- b) ExoMars Carrier Module -avaruusaluksen lentoon ExoMars 2020 -ohjelman puitteissa tarkoitetun hydratsiinin määrä ei saa ylittää 300 kg:n kokonaismäärää.”

⁽¹⁾ Neuvoston päätös 2014/512/YUTP, annettu 31 päivänä heinäkuuta 2014, rajoittavista toimenpiteistä Ukrainan tilannetta epävakauttavien Venäjän toimien johdosta (EUVL L 229, 31.7.2014, s. 13).

⁽²⁾ Neuvoston päätös (YUTP) 2015/1764, annettu 1 päivänä lokakuuta 2015, rajoittavista toimenpiteistä Ukrainan tilannetta epävakauttavien Venäjän toimien johdosta annetun päätöksen 2014/512/YUTP muuttamisesta (EUVL L 257, 2.10.2015, s. 42).

⁽³⁾ Euroopan unionin yhteinen puolustustarvikeluettelo, neuvoston 9 päivänä helmikuuta 2015 hyväksymä (EUVL C 129, 21.4.2015, s. 1).

2) Korvataan 6 kohta seuraavasti:

”6. Edellä 2 kohdassa säädettyjä kieltoja ei sovelleta sellaisen teknisen avun, välityspalvelujen tai muiden palvelujen tarjoamiseen eikä sellaisen rahoituksen tai rahoitusavun tarjoamiseen, jotka liittyvät 5 ja 5 a kohdassa tarkoitettuihin toimiin.”

3) Korvataan 7 kohta seuraavasti:

”7. Edellä 5, 5 a ja 6 kohdassa tarkoitetut toimet edellyttävät jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten antamaa etukäteistä lupaa. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava neuvostolle asianmukaisesti kaikista tapauksista, joissa ne myöntävät luvan. Tietoihin on sisällytettävä kaikki tiedot siirretyistä määristä ja loppukäytöstä.”

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 30 päivänä marraskuuta 2017.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

K. SIMSON

ISSN 1977-0812 (sähköinen julkaisu)
ISSN 1725-261X (painettu julkaisu)



Euroopan unionin julkaisutoimisto
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

FI